

സെമസ്റ്റർ നാല്

PC -16- നാടകവുംസിനിമയും

ആമുഖം

നാടകവും സിനിമയും അടിസ്ഥാനപരമായി വ്യത്യസ്തങ്ങളായ ദൃശ്യമാധ്യമങ്ങളാണ്. ജനകീയ ദൃശ്യസംസ്കാരത്തെ കാലാന്തരത്തിൽ പലതലങ്ങളിലായി ഭാഷ്യപ്പെടുത്തിയ കലാരൂപങ്ങളെന്ന നിലയ്ക്കാണ് ഇവയെ ചേർത്തു പഠിക്കുന്നത്. ഗ്രന്ഥപാഠമല്ല, രംഗപാഠമാണ് നാടകത്തെ ജൈവമാക്കുന്നത്. അക്ഷരങ്ങളിലല്ല, അരങ്ങാട്ടത്തിലാണ് നാടകത്തിന്റെ ജീവൻ. ക്ലാസ്സിക്കൽ നാട്യവേദികൾ മാത്രമല്ല നഗരചതാരങ്ങളും തെരുവോരങ്ങളുമെല്ലാം രംഗസ്ഥാനങ്ങളാണ്. അഭിനയസമ്പ്രദായങ്ങളിലൂടെ ശിക്ഷണം വന്ന അഭിനേതാവിനെപ്പോലെ തന്നെ കാണി-നടനുമുണ്ട് പരിഗണന. സംവിധായകസങ്കല്പം, ആഖ്യാനസന്ധികൾ, അഭിനയരീതികൾ, പ്രേക്ഷകപങ്കാളിത്തം തുടങ്ങി നാടകവാചകരണവും വിനിമയവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സുപ്രധാന ഘടകങ്ങളിലേക്കുള്ള പ്രവേശകമെന്ന നിലയ്ക്കാണ് പാഠ്യപദ്ധതി ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളത്.

നാടകങ്ങൾ പരമാവധി കാണാനും നാടകസംവിധായകരും കലാകാരന്മാരുമായി സംവദിക്കാനുമുള്ള അവസരം ഒരുക്കേണ്ടതായുണ്ട്. കൂടാതെ ഈ വിഷയത്തിൽ പരിചയസമ്പന്നരായവരുടെ ക്ലാസ്സുകളും സംഘടിപ്പിക്കണം.

മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന്

ലോകനാടകവേദി : പുരാതന യവനനാട്യവേദി - അരിസ്റ്റോട്ടിലിന്റെ നാടകനിർവ്വചനം- രൂപതല ചർച്ച - ട്രാജഡി - കോമഡി - വിക്ടോറിയൻ രംഗവേദി - ഷേക്സ്പിയറിന്റെ നാടകദർശനം - ഏഷ്യൻ നാടകമാതൃകകൾ - ജാപ്പനീസ് രംഗകലാപാരമ്പര്യം - നോ, കബുക്കി, ചൈനീസ് ഓപ്പറ - പ്രൊസീനിയം നാടകവേദി - നാടകത്തിലെ നവചിന്തകൾ - പരീക്ഷണങ്ങൾ - സ്റ്റാനിസ്ലാവ്സ്കി- അരങ്ങിലെ ശിക്ഷണവും - അഭിനയ സമ്പ്രദായവും - ഗ്രോടോവ്സ്കിയുടെ ദരിദ്രനാടകവേദി - ഹോളി ആക്ടർ- അസംബന്ധനാടകവേദി - സാമുവൽ ബക്കറ്റ് - അയനെസ്കോ - ബ്രെഹ്റ്റ്ന്റെ എപിക് നാടകവേദി - അർത്താദിന്റെ തിയേറ്റർ ഓഫ് ക്രൂവൽറ്റി

ഇന്ത്യൻ നാടകവേദി - പൂർവ്വമാതൃകകൾ- നാട്യശാസ്ത്രം (സാമാന്യപരിചയം) - ക്രീഡനീയകം - ദശരൂപകങ്ങൾ - ലോകധർമ്മി- നാട്യധർമ്മി - രസാനുഭവം - ഭാസനാടകങ്ങൾ - കാളിദാസൻ - വിശാഖദത്തൻ (മുദ്രാരാക്ഷസം), ശൂദ്രകൻ (മുച്ഛ്കടികം) - നാടകവും ദേശീയ പ്രസ്ഥാനവും നാടകവും സമൂഹവും - ഇപ്റ്റ ശംഭുമിത്ര - ഹബീബ് തൻവീർ - ബംഗാൾ, മറാഠി നാടകവേദി - നാഷണൽ സ്കൂൾ ഓഫ് ഡ്രാമ- ബാദൽ സർക്കാറിന്റെ തേർഡ് തിയേറ്റർ - സഫ്ദർ ഹശ്മിയുടെ തെരുവ് നാടകവാചകരണങ്ങൾ

വിശദപഠനം

1. സോഫോക്ലിസ് - ഈഡിപ്പസ് രാജാവ് - (സി.ജെ. തോമസിന്റെ തർജമ)
2. സാമുവൽ ബെക്കറ്റ് - ഗോദോയെ കാത്ത് - (കടമ്മനിട്ട രാമകൃഷ്ണന്റെ തർജമ)
3. ഭാസൻ - ഉരുഭംഗം (വള്ളത്തോളിന്റെ തർജമ)
4. സഫ്ദർ ഹശ്മി-ഹല്ലാബോൽ

മൊഡ്യൂൾ രണ്ട്

മലയാള നാടകവേദി - രംഗവാചകരണപാരമ്പര്യം - നാടോടിനാടകങ്ങൾ - തെയ്യം തിറ മുടിയേറ്റ് - പൊറാട്ട് - ചവിട്ട് നാടകം - കുത്തും കുടിയായ്കയും - 19-ാം നൂറ്റാണ്ടിലെ മലയാളനാടകം - പരിഭാഷകളും നാടകവാചകരണവും - ഷെയ്ക്സ്പിയർ വിവർത്തനങ്ങൾ - സംസ്കൃതനാടകപരിഭാഷകൾ - സംഗീതനാടകങ്ങൾ - സാമൂഹികനാടകങ്ങൾ - ഇബ്സന്റെ പ്രേരണ - നാടകവും നവോത്ഥാനവും - സമുദായ പരിഷ്കരണം - സാമൂഹിക പ്രതിബദ്ധത - വി.ടി. ഭട്ടതിരിപ്പാട് - കെ.ടി. മുഹമ്മദ് - രാഷ്ട്രീയ പ്രസ്ഥാനവും നാടകവും - പാട്ടബാക്കി - കെ.പി.എ.സി. - സി.ജെ. തോമസിന്റെ നാടകദർശനം - സി.എൻ. ശ്രീകണ്ഠൻനായർ - ഇതിഹാസങ്ങളുടെ നാടകീയ പുനാരാഖ്യാനം - തനതു നാടകവേദി - കാവാലത്തിന്റെ അവതരണരീതി - ഏകാങ്കങ്ങൾ - ആധുനിക നാടകങ്ങൾ - ജി. ശങ്കരപ്പിള്ള - നരേന്ദ്രപ്രസാദ് - പി. ബാലചന്ദ്രൻ - ജോയ് മാത്യു- സതീഷ് കെ. സതീഷ് - ജയപ്രകാശ് കുളൂർ -

വിശദപാനം

1. ശക്തിഭദ്രൻ - ആശ്ചര്യചുഡാമണി (അശോകവനികാങ്കം)- പറക്കോട് എൻ.വി. നമ്പ്യാതിരി (ഡി.സി. ബുക്സ്)
2. സി.ജെ. തോമസ്-1128-ൽ ക്രൈം 27
3. കാവാലം നാരായണപ്പണിക്കർ - ദൈവത്താർ
4. കെ.വി. ശ്രീജ - ഓരോരോ കാലത്തിലും

സിനിമ

ഇതരദൃശ്യകലാരൂപങ്ങളെ അപേക്ഷിച്ച് സിനിമയ്ക്കുള്ള വ്യതിരിക്തത അതിലടങ്ങിയ സങ്കരസ്വഭാവമാണ്. ചിത്രകല - നോവൽ - നാടകം - നാടോടികലകൾ - സംഗീതം - തുടങ്ങി വ്യവസായികാധുനിക യുഗത്തിലെ റേഡിയോയും ടെലിവിഷനുംവരെ സിനിമ സ്വാംശീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. പുതുകാലത്തിലെ മൾട്ടിമീഡിയയുടെ സാധ്യതകൾ വരെ സിനിമ ഉപയോഗിച്ച് വരുന്നു. സാങ്കേതികവിദ്യയിലെ ഏറ്റവും സമകാലീനമായ പ്രതിഭാസത്തെവരെ ആഖ്യാനത്തിലേക്ക് അനുവർത്തിക്കാൻ സിനിമയ്ക്കാവുന്നു. മാധ്യമസമന്വയത്തിനുള്ള അയഞ്ഞ ഘടനയാണ് സിനിമ ജനപ്രിയമായി തുടരാൻ ഒരു കാരണം ഡിജിറ്റൽ സാങ്കേതികതയുടെ വരവോടെ സിനിമയുടെ കലയും സങ്കേതവും വാണിജ്യവും കൂടുതൽ വിപുലമായിട്ടുണ്ട്. സിനിമയുടെ ചരിത്രവും കലാത്മകതയും സാങ്കേതികതയും സാമ്പത്തികബന്ധങ്ങളും നൂതനമായ പ്രദർശനസാധ്യതകളും പാഠ്യപദ്ധതിയുടെ ഭാഗമാണ്. ക്ലാസ്സുകൾ ചലച്ചിത്ര പ്രദർശനത്തിനും തുടർന്നുള്ള ചർച്ചകൾക്കും അവസരമൊരുക്കുന്ന രീതിയിലാവേണ്ടതുണ്ട്. പ്രമുഖസംവിധായകർ, സാങ്കേതികവിദഗ്ദ്ധർ, തിരക്കഥാകൃത്തുക്കൾ, ചലച്ചിത്രനിരൂപകർ തുടങ്ങിയവരെ പങ്കെടുപ്പിക്കുന്ന പ്രഭാഷണങ്ങളും സംവാദങ്ങളും ക്ലാസ്സുകളും സംഘടിപ്പിക്കാൻ ശ്രദ്ധിക്കുക.

മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന്

ലോകസിനിമ സിനിമയുടെ ആവിർഭാവം - നിശ്ശബ്ദസിനിമയിലെ നാഴികക്കല്ലുകൾ - ഗ്രിഫത്തിന്റെ ചലച്ചിത്രഭാഷ- ചാർലിചാപ്ലിൻ- ഡോക്യുമെന്ററി മൊണ്ടാഷ്- ബാറ്റിൽഷിപ്പ് പോട്ടംകെയ്ൻ- ശബ്ദസിനിമ - സ്റ്റുഡിയോ വ്യവസ്ഥ- ഹോളിവുഡ് - ഓർഡൻവെൽസ്- ആൽഫ്രഡ് ഹിച്ച്കോക്ക് - നവതരംഗസിനിമ - ആന്ദ്രബസിന്റെ നിരൂപണം- ട്രൂഫോ, ഗൊദാർദ്ദ് തുടങ്ങിയവരുടെ സിനിമകൾ - നിയോറിയലിസവും സിനിമയും - ബൈസിക്കിൾ തീഫ്- ഏഷ്യൻ സിനിമ - അകിരാകുറസോവയുടെ ചലച്ചിത്രസങ്കല്പം - രാഷ്ട്രീയസിനിമ- മൂന്നാംലോക സിനിമ - വിശപ്പിന്റെയും വറുതിയുടെയും സൗന്ദര്യശാസ്ത്രം - ഡിജിറ്റൽ കാലത്തെ സിനിമ - നൂതനപരീക്ഷണങ്ങൾ - വിപണിയുടെ നവസാധ്യതകൾ - ആഗോളീകരണവും സിനിമയും - തിരക്കഥയുടെ അടിസ്ഥാനങ്ങൾ - ടെലിവിഷനും സിനിമയും.

തിരക്കഥാപാനം

1. വിക്ടോറിയ ഡിസീക്ക - ബൈസിക്കിൾ തീഫ്
2. ഐസൻസ്റ്റൈൻ - ബാറ്റിൽഷിപ്പ്പോട്ടംകെയ്ൻ (വിശ്വാത്തര തിരക്കഥകൾ എഡി. വിജയകൃഷ്ണൻ)

കണ്ടിരിക്കേണ്ട ചിത്രങ്ങൾ

പരീക്ഷയുടെ ചോദ്യങ്ങൾക്ക് വിധേയമാക്കേണ്ടതില്ല

1. ഗ്രിഫിത്ത് - ദ ബർത് ഓഫ് എ നേഷൻ
2. ചാപ്ലിൻ - മോഡേൺ ടൈംസ്
3. ഓർസൻവെൽസ് - സിറ്റിസൻ കെയ്ൻ
4. ട്രൂഫോ - 400 ബ്ലോസ്
5. ഗൊദാർദ്ദ് - ബ്രെത്ലെസ്സ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി
6. ഇംഗ്മർബർഗെന്റ് - സെവൻത് സീൽ
7. ഫെല്ലിനി -ലാ സ്ക്രാഡാ
8. തർകോവ്സ്കി - സാക്രിഫൈസ്
9. ഹെർസോഗ് - അഗിറാ ദി റാത്ത് ഓഫ് ഗോഡ്

മൊഡ്യൂൾ നാല്

ഇന്ത്യൻ സിനിമ - സിനിമയും ദേശീയരാഷ്ട്രീയവും - പുരാണേതി ഹാസങ്ങളുടെ ചലച്ചിത്രഭാഷ്യം - ദാദാസാഹേബ് ഫാൽക്കെ - പ്രമേയപരമായ വൈവിധ്യം - സെൻസർഷിപ്പ് നിയമം - സാമൂഹികയാഥാർത്ഥ്യവും സിനിമയും - കെ.എ. അബ്ബാസ് - ബിമൽ റോയ് - ഇന്തോ-പാക് വിഭജനവും സിനിമയും - ആധുനികത- സത്യജിത് റായ്, ഗുതിക് ഘട്ടക് - ഇന്ത്യൻ നവസിനിമ - മൂണാൾസെൻ - മണികൗൾ - ശ്യാംബെനഗൽ - ഗോവിന്ദ് നിഹലാനി- പ്രാദേശിക ചലച്ചിത്രവ്യവസായം - തെക്കേഇന്ത്യൻ സിനിമ - ബോളിവുഡ് - താരാധിപത്യം - ദളിത്- സ്ത്രീപ്രാതിനിധ്യം - സമകാലീന സിനിമ

മലയാളസിനിമ - ജെ.സി. ഡാനിയേൽ - ശബ്ദ സിനിമ (ബാലൻ) - സ്റ്റുഡിയോകളുടെ ആവിർഭാവം - നവോത്ഥാനാധുനികതയും സിനിമയും - നീലക്കുയിൽ - ന്യൂസ്പേപ്പർ ബോയ് - സാഹിത്യവും സിനിമയും - വ്യസ്ത സംവിധാന ശൈലികൾ-വ്യത്യസ്ത തിരക്കഥാ ശൈലികൾ, നവസിനിമ - പി.എൻ. മേനോൻ, അടൂർ ഗോപാലകൃഷ്ണൻ, അരവിന്ദൻ, ജോൺ എബ്രഹാം, ബക്കർ, കെ.ആർ. മോഹനൻ- സമാന്തര സിനിമ - കെ.ജി. ജോർജ്ജ്, ടി.വി. ചന്ദ്രൻ, ഭരതൻ, പദ്മരാജൻ എന്നിവരുടെ ചിത്രങ്ങൾ - മലയാള സിനിമ 80 കളിലും 90കളിലും - താരസങ്കല്പം - ജനപ്രിയതയുടെ മാറിയ സമവാക്യങ്ങൾ- അന്യ ഭാഷാ ചിത്രങ്ങളുടെ മലയാള വിപണി - സമകാലീന സിനിമ - മലയാളത്തിലെ സിനിമാ സാഹിത്യം.

ചലച്ചിത്രപഠനം - തിരക്കഥാപഠനം - നീലക്കുയിൽ, സ്വയംവരം, യവനിക, മണിച്ചിത്രത്താഴ്, ഡാനി സത്യജിത് റായി അപരാജിതോ (കാണുക : അപൂത്രയം മാത്യുഭൂമി, 2007) - എം.ടി. വാസുദേവൻ നായർ- ഓളവും തീരവും, അരവിന്ദൻ - എസ്തപ്പാൻ, അടൂർ ഗോപാലകൃഷ്ണൻ - ഒരു നിയമലംഘനത്തിന്റെ കഥ (നാല് പെണ്ണുങ്ങൾ)

തെരഞ്ഞെടുത്ത ഗ്രന്ഥസൂചി

നാടകം

അയ്യപ്പപ്പണിക്കർ 2010 അയ്യപ്പപ്പണിക്കരുടെ രംഗകലാപഠനങ്ങൾ തിരുവനന്തപുരം: സാഹിത്യപ്രവർത്തക പ്രസാധക സംഘം.

- അഴകേശൻ 1996 എപിക് തിയേറ്റർ കേരളത്തിനുമിയിൽ എറണാകുളം: സി.ഐ.സി.സി.
- കുറുപ്പ്, എൻ.എൻ. 2001 ബ്രേഹ്റ്റ് : കലയും ജീവിതവും കോഴിക്കോട് : കാലിക്കറ്റ് സർവ്വകലാശാല ഗംഗാധരൻ നായർ, ജി. 1991 മലയാളനാടകം : ഗ്രന്ഥപഠനവും രംഗപഠനവും കോട്ടയം : ഡി.സി.ബി.
- ഗ്രാമപ്രകാശ്, എൻ.ആർ. 1994 പ്രേക്ഷകരുടെ അരങ്ങ് തൃശ്ശൂർ : ഹരിതപുസ്തക കേന്ദ്രം
- ഗ്രാമപ്രകാശ്, എൻ.ആർ, 1997 പ്രത്യയശാസ്ത്രവും നാടകവും തൃശ്ശൂർ : നവീനദ്യശ്യകല തോമസ്, സി.ജെ. 1984 ഉയരുന്ന യവനിക കോട്ടയം : പി.സി.എസ്.
- തോമസ്, സി.ജെ. 2005 സി.ജെ. തോമസിന്റെ നാടകങ്ങൾ തൃശ്ശൂർ : കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി നായർ എസ്.കെ. 1955 കേരളത്തിലെ നാടോടിനാടകങ്ങൾ മദ്രാസ് : മദിരാശി സർവ്വകലാശാല നാരായണപിഷാരടി, കെ.പി. (വി.വ.) 1987 ഭരതമുനിയുടെ നാട്യശാസ്ത്രം തൃശ്ശൂർ : കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി ഭാർഗവൻപിള്ള, ജി. 2000 നാട്ടരങ്ങ് : വികാസവും പരിണാമവും തിരുവനന്തപുരം കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
- ഭാസി, മടവൂർ 1996 മലയാളനാടകവേദിയുടെ കഥ, കോട്ടയം : കറന്റ് ബുക്സ്
- മൂരളി 2007 അരങ്ങേറ്റം വഴികാട്ടികൾ കോട്ടയം: ഡി.സി.ബി.
- ശങ്കരപ്പിള്ള, ജി 1987 മലയാളനാടകസാഹിത്യചരിത്രം, തൃശ്ശൂർ : കേരളസാഹിത്യഅക്കാദമി
- ശങ്കരപ്പിള്ള, ജി 1990 ഇബ്സന്റെ നാടകസങ്കല്പം തിരുവനന്തപുരം: കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
- ശങ്കരപ്പിള്ള, ജി 1991 സംവിധായകസങ്കല്പം കോട്ടയം : ഡി.സി.ബി.
- ശങ്കരപ്പിള്ള, ജി 1991 നാടകദർശനം കോട്ടയം : ഡി.സി.ബി.
- ശങ്കരപ്പിള്ളയും മറ്റും 1997 രംഗാവതരണം തിരുവനന്തപുരം, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
- ശ്രീകുമാർ, കെ 2002 മലയാളസംഗീതനാടകചരിത്രം, തൃശ്ശൂർ കേരളസാഹിത്യഅക്കാദമി
- സജിതമഠത്തിൽ 2010 മലയാളസ്ത്രീനാടകചരിത്രം കോഴിക്കോട് : മാത്യുഭൂമി
- സിബു മോടയിൽ, അരങ്ങു മുതൽ അപ്രോളിവരെ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
- ഹരിശർമ്മ, എ.ഡി. 1997, നാടകപ്രവേശിക, കോട്ടയം : എസ്.പി.സി.എസ്.
- ഹൾമി, സഫ്ദർ 2009 ഹല്ലാബോൽ (തെരഞ്ഞെടുത്ത നാടകങ്ങൾ), (വി.വ.) രവീന്ദ്രൻ കണ്ണൂർ: ലെഫ്റ്റ്.
- മാത്യു ജെ. മുട്ടത്ത്, 2012, മലയാള നാടകം പ്രാരംഭ സ്വരൂപം, പാപ്പറസ് ബുക്സ്, കോട്ടയം

ENGLISH

Bhatia, Nandi (ed.) 2009 Modern Indian Theatre : A Reader Delhi : O.U.P.
 Bhatia, Nandi (ed.) 2004 Acts of Authority/Acts of Resistance. Theatre and Politics in colonial and post colonial India Delhi: OUP.
 Brewster, Benard Jacobs, Lea 1957 Theatre to Cinema London : OUP
 Dalmia, Vasudha 2006 Poetics, Plays and Performance : The Politics of Modern Indian Theatre N. Delhi: OUP
 Deshpande, G.P. (ed.) 2004 Modern Indian Drama. An Anthology N. Delhi : Sahitya Academy
 Dharwakedar, Aparna Bhargava 2008 Theatres of Independence : Drama, Theory and Urban Performance since 1947 N. Delhi: OUP.
 Gale B. Maggie and Deeney, John F 2010. The Routledge Drama : Anthology & Sourcebook Oxon: Routledge
 Keyssar, Hellene 1996 Feminist Theatre and Theory London : Macmillan
 Lal, Ananda 2009 Theatres of India N. Delhi OUP
 Macgowan, Kenneth & Melnitz, Lillian 1965 The Living Stage : A History of World Theatre USA : Prentice Hall.
 Vatsayan, Kapila 1980 Traditional Indian Theatre Delhi: NBT
 Zarilli, B. Phillip et.al 2006 Theatre Histories: An Introduction London : Routledge

സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ - സിനിമ

അനികുമാരി, ടി 2007 പത്മരാജൻ : സിനിമ, സാഹിത്യം ജീവിതം കൊച്ചി : പ്രണത ബുക്സ്.
 അരവിന്ദൻ 2006 എസ്തപ്പാൻ കോഴിക്കോട് : പൂർണ്ണ ബുക്സ്
 ഇന്ദുശേഖർ, പി 1981 സമാന്തരസിനിമ ഇരിങ്ങാലക്കുട : സംസാര പബ്ലിക്കേഷൻസ്
 ഉറൂബ് 2006 നീലക്കുയിൽ, തൃശ്ശൂർ കറന്റ് ബുക്സ്
 അഹമ്മദ്, നിസ്സാർ 1981 യാഥാർത്ഥ്യത്തിന്റെ നാല് മുഖങ്ങൾ കൊച്ചി : നിള
 ഗോപിനാഥൻ, ആർ 2000 ജോൺ എബ്രഹാം : അമ്മയെത്തേടി തിരു. പ്രഭാത് ബുക്സ് ഹൗസ്
 ഗോപിനാഥൻ, കെ. 2005 സിനിമയും സംസ്കാരവും തൃശ്ശൂർ: കറന്റ് ബുക്സ്.
 ചന്ദ്രശേഖർ, എ., ശിരീഷ് ബാലകൃഷ്ണൻ 2009 മോഹൻലാൽ : മലയാളിയുടെ ജീവിതം തിരുവനന്തപുരം: വ്യൂപോയിന്റ്
 ജയകുമാർ, കെ.പി. 2011 ഉടലിൽകൊത്തിയ ചരിത്രസ്മരണകൾ കോഴിക്കോട്: മാതൃഭൂമി
 ജോൺപോൺ (എഡി.) 2005 ന്യൂസ്പേപ്പർ ബോയ് കോട്ടയം : ഡി.സി.ബി.
 ജോൺ ശങ്കരമംഗലം, പ്രൊഫ., 2010 സിനിമ ഒരു വിസ്മയകല,
 ജോസഫ്, വി.കെ. 2009 സിനിമയും പ്രത്യയശാസ്ത്രവും തിരുവനന്തപുരം: ചിന്ത പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
 തോമസ് എം.എഫ്. 2006 അടൂരിന്റെ യാത്രകൾ തിരുവനന്തപുരം: സൈൻ ബുക്സ്
 ദിവാകരൻ ആർ.വി.എം. 2000 കഥയും തിരക്കഥയും കോഴിക്കോട് : ഒലീവ്
 ദിവാകരൻ ആർ.വി.എം. 2008 മലയാള തിരക്കഥ : വളർച്ചയും വർത്തമാനവും തിരുവനന്തപുരം: കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
 നീലൻ 2007 കാഴ്ചയുടെ വെളിവ് കോട്ടയം : ഡി.സി.ബി.
 നീലൻ 2005 മൊണ്ടാഷ് : പാഠവും പഠനവും (ബാറ്റിൽഷിപ്പ് പൊട്ടംകെയ്നിന്റെ തിരക്കഥ ഉൾപ്പെടെ) കോഴിക്കോട് : മാതൃഭൂമി
 ബാലചന്ദ്രൻ, പെരുന്താന്നി 2006 മലയാള സിനിമ 1928-2006 തിരുവനന്തപുരം: യവനിക.
 ബിപിൻചന്ദ്രൻ (എഡി.) 2007 മമ്മൂട്ടി : കാഴ്ചയും വായനവും കോട്ടയം: ഡി.സി.ബുക്സ്.
 മധു ഇറവങ്കര 1999 സിനിമയും സാഹിത്യവും കോട്ടയം : ഡി.സി.ബി.
 മാനുവൽ, ജോസ് കെ. തിരക്കഥാസാഹിത്യം : സൗന്ദര്യവും പ്രസക്തിയും കോട്ടയം : ഡി.സി.ബി
 മാനുവൽ, ജോസ് കെ. നാടകവുംസിനിമയും കോട്ടയം : ഡി.സി.ബി
 രവിമേനോൻ 2008 എങ്ങനെ നാം മറക്കും? കോഴിക്കോട് : ഒലീവ്
 രാധാകൃഷ്ണൻ പി.എസ്. 2010 ചരിത്രവും ചലച്ചിത്രവും : ദേശ്യഭാവനയുടെ ഹർഷമൂല്യങ്ങൾ തിരുവനന്തപുരം: കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
 രാമൻകുട്ടി, കെ.വി. 2006, ആധുനിക മലയാളസിനിമ, തിരുവനന്തപുരം: കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
 രാമചന്ദ്രൻ, ജി.പി. 2008 മലയാള സിനിമ: ദേശം ഭാഷ സംസ്കാരം തിരുവനന്തപുരം: കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
 വർക്കി, എം.എം. 1999 ഡോക്യുമെന്ററി സിനിമ കോട്ടയം: എസ്.പി.സി.എസ്.
 വിജയകൃഷ്ണൻ 2005 മലയാള സിനിമയുടെ കഥ കോഴിക്കോട് : മാതൃഭൂമി

വെങ്കിടേശ്വരൻ, സി.എസ്. 2011 മലയാള സിനിമാ പഠനങ്ങൾ കോട്ടയം ഡി.സിബി.
 വെങ്കിടേശ്വരൻ, സി.എസ്. 2011 സിനിമാ ടാക്കീസ് കോട്ടയം ഡി.സിബി.
 വെങ്കിടേശ്വരൻ, സി.എസ്. 2011 ഉടലിന്റെ താരസ്വരൂപങ്ങൾ കോട്ടയം ഡി.സിബി.
 ശ്യാമപ്രസാദ് 2007 അകലെ കോഴിക്കോട് : മാതൃഭൂമി
 ഷൺമുഖദാസ്, ഐ. 1990 സിനിമയുടെ വഴിയിൽ തൃശൂർ : കറന്റ് ബുക്സ്.
 ഷൺമുഖദാസ്, ഐ. 1990 മലകളിൽ മഞ്ഞ് പെയ്യുന്നു തിരുവനന്തപുരം: കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
 ഷൺമുഖദാസ്, ഐ. 2011 സിനിമയും സംവിധായകരും തൃശ്ശൂർ: എച്ച്&സി.
 സജീഷ്, എൻ.പി. 2007 തിരമലയാളത്തിലെ അവസ്ഥാന്തരങ്ങൾ തിരുവനന്തപുരം : കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
 ഹിച്ച്കോക്, ആൽഫ്രഡ് സൈക്കോ (എഡി. നദീം നൗഷാദ്) കോഴിക്കോട് : പാപിയോൺ
 റായ്, സത്യജിത്ത് 2005 അപൂത്രയം (വിവ.)
 റൊവീന, ജെന്നി 2011 തെമ്മാടികളും തമ്പുരാക്കന്മാരും : മലയാളസിനിമയും ആണത്തവും കോട്ടയം: സബ്ജക്ട്
 ലാംഗ്വേജ് പ്രസ്.

ENGLISH

Andrew, Dudley 2007 Major Film Theories, Delhi : OUP
 Andrew, Dudley 2007 Concepts in film theory, Delhi : OUP
 Corrigan, Timothy 1998 A Short guide to writing about film Newyork : Longman
 Das, Santi 2004 Satyajit Ray : An Intimate Master Calcutta : Papyrus
 Dick, F. Bernard 1996 Anatomy of film Newyork : St. Martin's Press
 Dix, Andrew 2010 Beginning film theory Delhi : Viva
 Ellis, John 1992 Visible Fictions Cinema : TV : Video London : Routledge
 Ezra, Elizabeth and Rowden, Terry 2006 Transnational Cinema : The Film Reader London : Routledge
 Graham, Peter 1968 The new wave London : British Film Institute
 Guneratne, Anthony R, Dissanayake, Wimal 2003 Rethinking Third Cinema London Routledge
 Hark, Ina Rae (ed.) 2002 Exhibition : The film reader London : Routledge
 Hill, John & Gibson, Pamela Church 1998, The Oxford Guide to Film Studies, London OUP
 Kolker, Robert 2004 Alfred Hitcock's Psycho : A case book London OUP
 Madhava Prasad 1998 Ideology of Hindi film N. Delhi OUP
 Mast, Gerald 1985 A Short history of the movies London OUP
 Rajyadyaksha, Ashish & Willeman, Paul 1999 The Encyclopedia of Indian Cinema, N. Delhi : OUP.
 Smith, Geogrey Nowel, 1999 The Oxford History of World Cinema, London : OUP
 Stam, Robert 2000 Film Theory : An Introduction USA : Blackwell
 Sydfield 1984 The Screenwriter's workbook Newyork: Dell
 Williams, Christopher (ed.) 1996 Cinema : The beginning and the future London : University of Westminster
 Press

സെമസ്റ്റർ നാല്

PE 1 - ജനസംസ്കാരപഠനം

ആമുഖം

ജനസംസ്കാര പഠനമെന്ന വിഷയത്തെ ചരിത്രപരമായി മനസ്സിലാക്കുക - ഈ വിഷയത്തിലെ പ്രധാന പഠന രീതികളും, അതിന്റെ സമകാലികാവസ്ഥയും പഠനവിഷയത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയവും സാംസ്കാരികവുമായ പ്രസക്തിയും തിരിച്ചറിയുക - ജനസംസ്കാരവും ജനജീവിതവും തമ്മിലുള്ള പരസ്പര ബന്ധവും അതിൽ വന്നുചേരുന്ന മാറ്റങ്ങളും കേരളീയ പശ്ചാത്തലത്തിൽ തിരിച്ചറിയുക.- ജനസംസ്കാരത്തിന്റെ ഉൗർജ്ജം സാഹിത്യമുൾപ്പെടെയുള്ള നമ്മുടെ മറ്റു ജീവിതവ്യവഹാരങ്ങൾക്ക് കരുത്തു പകരുന്നുണ്ടോ എന്നുള്ള പരിശോധനയ്ക്ക് വിദ്യാർത്ഥികളെ പ്രാപ്തരാക്കുക എന്നതാണ് പഠനലക്ഷ്യം

മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന്

ജനസംസ്കാര പഠനം-ചില അടിസ്ഥാനധാരണകൾ - ഫോക്ലോർ - സമാന മലയാള പദങ്ങൾ - ജനസംസ്കാര പഠനം - ആധുനികതയും ജനകീയപഴമാപഠനവും - പഴമാ പഠനത്തിൽ നിന്ന് ഫോക്ലോറിലേക്ക് - നിർവ്വചനങ്ങൾ- അലൻ ഡൻസ്, ഡാൻ ബെൻ- അമോസ്, റിച്ചാർഡ് ബോമൻ, ഫോക്ലോറും സ്വതന്ത്രബോധവും, ഫോക്ലോറിന്റെ പ്രവർത്തനം - ഫോക്ലോറിന്റെ നാല് ധർമ്മങ്ങൾ - വില്ല്യം ആർ. ബാസ്കം, ഫോക്ലോറിസം- പ്രായോഗിക ഫോക്ലോർ - പബ്ലിക് ഫോക്ലോർ.

മൊഡ്യൂൾ രണ്ട്

ജനസംസ്കാരം : ജനുസ്സ്, സമൂഹം- പരിണാമത്തിന്റെ വഴി.

നാടോടിക്കഥ - സവിശേഷതകൾ അറബിക്കഥ (ആയിരത്തൊന്നു രാവുകൾ) - പഞ്ചതന്ത്രം കഥ- ഗുണപാഠ കഥ (സാമാന്യ പരിചയം) വാമൊഴിയിൽ നിന്ന് എഴുത്തിലേക്കും ഇലക്ട്രോണിക് മാധ്യമങ്ങളിലേക്കുമുള്ള പകർച്ച, ഘടന, ഉള്ളടക്കം, ധർമ്മം, സന്ദേശം, സന്ദർഭം, കൂട്ടായ്മയുടെ മനോഭാവം തുടങ്ങിയവയിലുണ്ടാകുന്ന മാറ്റങ്ങൾ.

നാടൻപാട്ട് - സവിശേഷതകൾ- കേരളത്തിലെ പാട്ടുപാരമ്പര്യങ്ങൾ - വടക്കൻ പാട്ട്, തെക്കൻ പാട്ട്, ഇടനാടൻ പാട്ട്, മാപ്പിളപ്പാട്ട്, തോറ്റം പാട്ട്, ക്രിസ്ത്യാനികളുടെ പാട്ടുകൾ, ആദിവാസിപ്പാട്ടുകൾ, കീഴാളരുടെ പാട്ടുകൾ (സാമാന്യ പരിചയം) നാടൻപാട്ടിന്റെ വർത്തമാനം - നാടൻപാട്ടു സംഘങ്ങൾ - നാടൻപാട്ട് സ്റ്റേജ് ഷോ - ഇലക്ട്രോണിക് മാധ്യമങ്ങൾ - പുതിയ പാട്ടെഴുത്തുകാർ- കർതൃത്വത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങൾ - മാധ്യമങ്ങളും സന്ദർഭങ്ങളും മാറുമ്പോൾ വന്നുചേരുന്ന പ്രതിനിധാനത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങൾ.

നാടൻ കലാപാരമ്പര്യം - പരമ്പരാഗത സന്ദർഭങ്ങളും പുതിയ അവതരണ സന്ദർഭങ്ങളും - അവതരണത്തിലും സ്വീകരണത്തിലുമുള്ള പരിപ്രേക്ഷ്യങ്ങളിലെ മാറ്റം - ഘടനാ പരവും സൗന്ദര്യപരവുമായ പരിണാമം.

ഭൗതിക സംസ്കാരത്തിന്റെ വിപണി വൽകരണം - വാസ്തുവിദ്യ - നാലുകെട്ട് - നാട്ടുകുഴപ്പം - നാട്ടുവൈദ്യം - വിത്തറിവുകൾ - നാട്ടുവിദ്യ, നാടൻ സാങ്കേതിക വിദ്യ, ബൗദ്ധിക സ്വത്തവകാശ നിയമം.

മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന്

വിശ്വാസം, ആചാരം, നാടോടി മതം

വിശ്വാസാചാരങ്ങളും സംസ്കാര വ്യവസായവും - ഉർവ്വരതാനുഷ്ഠാനങ്ങൾ - ഇല്ലം നിറ, പൊലി, തിരുവാതിര ഞാറ്റുവേല, പത്താമുദയം, ഉർവ്വരതാ സങ്കല്പങ്ങളുടെ പരിണാമം - കാർഷിക വ്യവസ്ഥയിൽ നിന്ന് കമ്പോള വ്യവസ്ഥയിലേക്ക്. ഓണാഘോഷം- വിപണി വൽകരണം.

പ്രാദേശിക മതം - വ്യവസ്ഥാപിത മതം. പ്രാദേശിക മതത്തിലെ മതനിരപേക്ഷ ഇടങ്ങൾ- തെയ്യം, തിറ, പടേനി, ഗദ്ദിക തുടങ്ങിയവയിൽ പ്രതിഫലിക്കുന്ന നാടോടി മതബോധം. ദേശീയതയുടെ രൂപീകരണം, ആഗോളീകരണം തുടങ്ങിയ വിവിധ ചരിത്രഘട്ടങ്ങളിൽ നാടോടി മതബോധത്തിനു വന്നുചേർന്ന പരിണാമം.

ജാറങ്ങൾ, ആണ്ടു നേർച്ച, മലാം സിയാറത്ത്, റാത്തിബ്, മാപ്പിളപ്പാട്ട് തുടങ്ങിയവയിൽ പ്രതിഫലിക്കുന്ന നാടോടി മതബോധം. വിവിധ ചരിത്രഘട്ടങ്ങളിൽ ഇതിനു സംഭവിച്ച പരിണാമം.

കുരുത്തോലപ്പെരുന്നാൾ, പള്ളിപ്പെരുന്നാൾ, ശയനപ്രദക്ഷിണം, പ്രാദേശിക പുരാവൃത്തങ്ങൾ, മാർഗ്ഗംകളി തുടങ്ങിയവയിൽ പ്രതിഫലിക്കുന്ന നാടോടി മതബോധം. ഇതിന് കാലാന്തരത്തിൽ വന്നുചേർന്ന മാറ്റങ്ങൾ- അതിന്റെ പിറകിലെ ഇടപെടലുകൾ.

ജനസംസ്കാരം, മൗലിക വാദം - പുനരുത്ഥാന വാദം

മൊഡ്യൂൾ നാല്

ജനസംസ്കാരവും സാഹിത്യവും

ജനസംസ്കാരത്തിന്റെ സാംസ്കാരികോർജ്ജം പാരമ്പര്യത്തിലും എഴുത്തിലും - കവിതയും ജനസംസ്കാരവും - ഭാഷ, താളം, ഭാവം, ഇമേജറി, ഉള്ളടക്കം മതലായവ.

എഴുത്തച്ഛൻ, നമ്പ്യാർ, ഇടശ്ശേരി, വൈലോപ്പിള്ളി, പി.പി. രാമചന്ദ്രൻ എന്നിവരുടെ കൃതികളിലെ ജനസംസ്കാര പ്രതിഫലനങ്ങൾ.

ജനസംസ്കാരവും കഥാനോവൽ സാഹിത്യവും - തകഴി, സേതു, സാരാജോസഫ്, എൻ. പ്രഭാകരൻ, പി. വത്സല, കെ.ജെ. ബേബി, അംബികാസുതൻ മങ്ങാട് എന്നിവരുടെ കൃതികളിലെ ജനസംസ്കാര ഘടകങ്ങൾ.

തിങ്കളാഴ്ചകളിലെ ആകാശം, മുടിഞ്ഞെയുമുറയുമ്പോൾ, മാവേലിമന്റം, മരക്കാപ്പിലെ തെയ്യങ്ങൾ എന്നിങ്ങനെ യുള്ള കൃതികൾ സൂചകങ്ങളാക്കാവുന്നതാണ്.

സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ :-

Dundes Alan;1965 : The study of Folklore, New Jercey: Prentice Hall.

Dorson, Richard M;1972 : Folklore and Folklife; Chicago:Chicago University Press.

Barre Toelken; 1979 : Dynamics of Folklore Honghton Mifflin Company Boston.

Clause, Peter J., Frank J. Korom; 1991 : Folkloristics and Indian Folklore ; Uduppi R.R.C

Honko, Lauri; 1988 : Tradition and Cultural Identity

Payyanad Raghavan (Ed) 1999 Ideology Politics and Folklore Payyannur: F.F.M. Publications

Robert Barron and Nicholas R. Spitzer; 1992 : Public Folklore, Washington:Smithsonian Institute Press.

Robert A Georges and Michael Owen Jones; 1984 : Folkloristics An Introduction; Bloomington : Indiana University Press.

Walter J Ong; 1982 : Orality and Literacy; New York: Routledge.

എൻ. ഭക്തവത്സല റെഡ്ഡി (എഡി.); 2004: ഫോക്ലോർ പഠനം സിദ്ധാന്തലം; തിരുവനന്തപുരം: ഫോക്ലോർ സൊസൈറ്റി ഓഫ് സൗത്ത് ഇന്ത്യൻ ലാംഗ്വേജസ്.

പയ്യനാട് രാഘവൻ : ഫോക്ലോർ, തിരുവനന്തപുരം കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.

പയ്യനാട് രാഘവൻ (എഡി.) 1997 : കേരള ഫോക്ലോർ, കണ്ണൂർ: സമയം പബ്ലിക്കേഷൻസ്

വിഷ്ണു നമ്പൂതിരി, എം. വി: 1996: നാടോടി വിജ്ഞാനീയം, കോട്ടയം: ഡി.സി ബുക്സ്

വസന്തകുമാരി പി. 2000 : ഫോക്ലോറിലെ സ്ത്രീസ്വത്വ നിർമ്മിതി, പയ്യന്നൂർ,

എഫ്. എഫ്. എം. പബ്ലിക്കേഷൻസ്.

സോമൻ കടലൂർ; 2012 : ഫോക്ലോറും സാഹിത്യവും, കണ്ണൂർ; ആൽഫാ വൺ പബ്ലിക്കേഷൻസ്.

മുഹമ്മദ് അഹമ്മദ്, ബി; 2007 : മാപ്പിള ഫോക്ലോർ, കണ്ണൂർ; സമയം പബ്ലിക്കേഷൻസ്.

രാജഗോപാലൻ സി. ആർ. 2012 : വിത്തുകുത്തി കുലം കുത്തരുത് !
മാതൃഭൂമി വാരിക മെയ് 20-16

അനിൽ കെ. എം. 2009 : നാട്ടറിവ്; തിരുവനന്തപുരം: ചിന്ത പബ്ലിക്കേഷൻസ്.

ഭരതൻ കെ. എം. 2003 : ഫോക്ലോർ സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും ;
പയ്യന്നൂർ: എഫ്. എഫ്. എം. പബ്ലിക്കേഷൻസ്.

സെമന്റർ നാല്
PE-2 പരിഭാഷ: സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും
(Translation: Theory and Practice)

ആമുഖം

ഭാഷാശാസ്ത്രത്തിന്റെ മുഖ്യപ്രയോഗമേഖലകളിൽ ഒന്ന് എന്ന നിലയ്ക്കും ഒരു രാഷ്ട്രീയ സാംസ്കാരിക വ്യവഹാരം എന്ന നിലയ്ക്കും പരിഭാഷയെ പരിചയപ്പെടുത്തുകയാണ് ഈ പാഠ്യപദ്ധതിയുടെ ലക്ഷ്യം. പരിഭാഷയെക്കുറിച്ചുള്ള സൈദ്ധാന്തികവും പ്രായോഗികവുമായ പഠനരീതികളെ സമന്വയിപ്പിച്ചുകൊണ്ടു വേണം ഈ ലക്ഷ്യത്തെ സാക്ഷാത്കരിക്കാൻ. രണ്ടു ഭാഷകൾ തമ്മിലുള്ള വിനിമയപ്രക്രിയ എന്നതിൽക്കവിഞ്ഞ് ഒരു വ്യവഹാരപദ്ധതി എന്ന നിലയ്ക്ക് സ്ഥാനം നേടിയെടുത്ത പരിഭാഷയുടെ ചരിത്രം പരിശോധിക്കുമ്പോഴറിയാം അതതു കാലത്തെ രാഷ്ട്രീയ-സാമൂഹിക-സാംസ്കാരിക-ചരിത്രവുമായും അവയുടെ പ്രയോഗരീതികളുമായും അതിനുള്ള അഭേദ്യമായ ബന്ധം . കലയും ശാസ്ത്രവും എന്ന നിലയ്ക്കും പരിഭാഷയുടെ പ്രാധാന്യത്തെ അടിവരയിട്ടു പഠിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഈ പാഠ്യപദ്ധതി പൂർത്തിയാകുന്ന മുറയ്ക്ക് പഠിതാക്കൾ പരിഭാഷയുടെ പ്രയോഗത്തിൽ സാമാന്യപരിചയം നേടിയവരായിത്തീരണം. മലയാളത്തിൽനിന്ന് ഇംഗ്ലീഷിലേക്കും തിരിച്ചും പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ നുള്ള ഏകദേശധാരണ അവർ നേടിയെടുത്തിരിക്കണം.

ഇതിന്റെ വെളിച്ചത്തിൽ നാലു മൊഡ്യൂളായി ഈ പാഠ്യപദ്ധതി ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നു.

മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന്

പരിഭാഷയുടെ നിർവചനം- പ്രതലങ്ങൾ- ചരിത്രം- നിർവചനങ്ങൾ- ഭാഷ, പാഠം, സംസ്കാരം എന്നിവയുടെ വിനിമയങ്ങൾ- മൂന്നു തരം പരിഭാഷകൾ: പരിഭാഷ (Inter-lingual.), പരാവർത്തനം (Intra-lingual), ചിഹ്നാന്തരപരിഭാഷ (Inter-semiotic)

പ്രതലങ്ങൾ: പദാന്തരപരിഭാഷ, അനുവാദം, പുന: സൃഷ്ടി, അനുഗതപരിഭാഷ (Full translation), ഏകദേശപരിഭാഷ (Partial translation), സമഗ്രപരിഭാഷ (Total translation), പരിമിതപരിഭാഷ (Restricted translation)
 പരിഭാഷയുടെ ശാസ്ത്രം: സ്വനിമം, രൂപിമം, പദം, പ്രയോഗം, വാക്യം,.... വ്യാകരണം എന്നീ ഭാഷാപ്രതലങ്ങളുടെ പരിഭാഷാസമമൂല്യതയെക്കുറിച്ച് ഏകദേശപരിചയം- പരിഭാഷയുടെ ഉപകരണങ്ങൾ.
 യന്ത്രപരിഭാഷയുടെ സൈദ്ധാന്തികവും പ്രായോഗികവുമായ പ്രശ്നങ്ങൾ- മലയാളത്തിലെ പരിഭാഷകളുടെ ഹ്രസ്വചരിത്രം.

മൊഡ്യൂൾ രണ്ട്

പരിഭാഷ എന്ന വ്യവഹാരം- സമമൂല്യതയുടെ പ്രശ്നങ്ങൾ- പോസ്റ്റ് കൊളോണിയൽ സമീപനം
 യൂറോപ്യൻ കോളനീകരണവും പരിഭാഷയും- സമമൂല്യതയെ (.Equivalence.)കുറിച്ചുള്ള സങ്കല്പം- ബൈബിൾ പരിഭാഷയും യൂറോപ്യൻ നവോത്ഥാനവും- വിക്ടോറിയൻ കാലഘട്ടത്തിനു മുമ്പുള്ള കാഴ്ചപ്പാടുകൾ Eteinne Dolet, John Driden- കാല്പനികതയും പരിഭാഷയും.

വിക്ടോറിയൻ പരിഭാഷാപദ്ധതി: കണ്ണാടി പരിഭാഷ (Mirror translation)-F.W.Newman, Mathew Arnold, ഇ. വി. റിയൂവിന്റെ സമാനഫലവാദം.

സമമൂല്യതയുടെ പ്രശ്നവൽക്കരണം: പരിഭാഷയുടെ അധിനിവേശാനന്തരവിചാരം.
 യൂജിൻ നൈഡ- രൂപതുല്യത (Formal Equivalance), ചലനാത്മകതുല്യത (Dynamic equivalance), ഘടനാവാദാനന്തരവിചാരം- വാൾട്ടർ ബന്യാമിൻ, രൺജിത് ഗുഹ, ആൻഡ്രേ ലേ ഫബർ- പരിഭാഷയെന്ന നരഭോജനം (ഹാരോൾഡോ ഡി. കാമ്പോസ്- ഇറ്റാമർ ഐവാൻ സുഹർ: ബഹുവ്യവസ്ഥാസിദ്ധാന്തം (Theory of poly system).

ഗായത്രി ചക്രവർത്തി സ്പിവാക്, സുജിത് മുഖർജി, എ. കെ. രാമാനുജൻ എന്നിവരുടെ പരിഭാഷാവിചാരങ്ങൾ.

പരിഭാഷയുടെ ഭാരതീയവിചാരം- അനുവാദം/മൗലികം- രാമചരിതകാരൻ, കണ്ണശ്ശന്മാർ, എഴുത്തച്ഛൻ, കുഞ്ചൻ നമ്പ്യാർ എന്നിവരുടെ ഇതിഹാസപരിഭാഷകൾ- കുഞ്ഞിക്കുട്ടൻ തമ്പുരാന്റെ ഭാരതം പരിഭാഷയുമാ യുള്ള താരതമ്യം- സാമാന്യവിചാരം.

മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന്

കലാസാഹിത്യാദി പരിഭാഷകളുടെ സവിശേഷപ്രശ്നങ്ങൾ- കവിത, കഥ, നോവൽ, നാടകം, തിരക്കഥ, വൈജ്ഞാനികസാഹിത്യം, പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ ഇത്യാദിയുടെ പരിഭാഷയെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യവിചാരവും താരതമ്യവും - പരിഭാഷയും താരതമ്യസാഹിത്യവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം- കാവ്യപരിഭാഷയുടെ പ്രശ്നങ്ങൾ- അനുക്ലേശന (Adaptation) ഒരു പരിഭാഷ എന്ന നിലയിൽ: ചിഹ്നാന്തരപരിഭാഷയുടെ വിശകലനം.

വിശദപഠനം

1. ന്യൂപ്പപ്പാക്കൊരാണെണ്ടാർന്നു, വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ / Me grand ad ad an elephant.R.E.Asher
2. മേഘസന്ദേശപരിഭാഷ, കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ
3. രാപ്പാടിയോട്, സുഗതകുമാരി / Ode to the nightingale-John Keats
4. ദൈവത്തിന്റെ വികൃതികൾ, എം. മുകുന്ദൻ/ ദൈവത്തിന്റെ വികൃതികൾ, ലെനിൻ രാജേന്ദ്രൻ അനുകല്പനം (Adaptation): നോവലിന്റെ ചലച്ചിത്രവിഷ്കരണം- സിനിമ പ്രദർശിപ്പിച്ച് കഥയെ താരതമ്യവിചാരത്തിന് വിധേയമാക്കണം.

മൊഡ്യൂൾ നാല്

പരിഭാഷാപരിചയം - ഇംഗ്ലീഷിൽനിന്നു മലയാളത്തിലേക്കും തിരിച്ചും പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിനായി പ്രായോഗികപരിചയം നേടുന്നതിനുള്ള അഭ്യാസം.

വാക്കുകൾ, പ്രയോഗങ്ങൾ, ശൈലികൾ, പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ, വാക്യം, കോശം (Text) എന്നിവയുടെ പരിഭാഷാപരിചയം.

ഗദ്യം കവിത എന്നീ പ്രകരണങ്ങളെ ലാക്കാക്കിയുള്ള പരിഭാഷാപരിചയം (മേല്പറഞ്ഞ ഭാഷാപ്രയോഗങ്ങൾ തെരഞ്ഞെടുത്ത് അവ പരിഭാഷപ്പെടുത്താനും പരിഭാഷയുടെ ഭാഷാപരവും സാംസ്കാരികവുമായ സവിശേഷതകൾ വ്യവച്ഛേദിച്ചു പഠിപ്പിക്കുവാനും അധ്യാപകർ പ്രത്യേകപാഠങ്ങൾ തയ്യാറാക്കണം. അതുപോലെ പഠിതാക്കളെക്കൊണ്ട് അസൈൻമെന്റ് എഴുതിച്ച് അവയുടെ ശരിതെറ്റുകൾ ക്ലാസ്സിൽ ചർച്ച ചെയ്യണം.)

സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. ഒരു സംഘം ലേഖകർ, വിവർത്തനം, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, തിരുവനന്തപുരം.
2. വി. ആർ. പ്രബോധചന്ദ്രൻ, വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷാശാസ്ത്രഭൂമിക, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
3. വി. ആർ. പ്രബോധചന്ദ്രൻ, വിവർത്തനചിന്തകൾ, ഡി. സി. ബുക്സ്, കോട്ടയം.
4. കെ. എ. കോശി, ഭാഷയും ഭാഷാന്തരണവും, ഡി. സി. ബുക്സ്, കോട്ടയം.
5. ജയാ സുകുമാരൻ, സ്കരിയ സക്കരിയ (എഡി.), തർജ്ജമ സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും, താപസം പബ്ലിക്കേഷൻ, ചങ്ങനാശ്ശേരി.
6. ചാത്തനാത്ത് അച്യുതനൂണി (എഡി.), താരതമ്യസാഹിത്യപരിചയം, കറന്റ്, തൃശൂർ.
7. കേസരി ബാലകൃഷ്ണപിള്ള തന്റെ വിവർത്തനങ്ങൾക്കെഴുതിയ ആമുഖങ്ങൾ.
8. എം. എൻ. കാരശ്ശേരി, (എഡി.)താരതമ്യസാഹിത്യചിന്ത, മലയാളവിഭാഗം, കോഴിക്കോട് സർവകലാശാല.
9. എം. എൻ. കാരശ്ശേരി, ആലോചന, ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻ, കോഴിക്കോട്.
9. ആർ. ഇ. ആഷർ, മലയാളസാഹിത്യപഠനങ്ങൾ.
10. ആർസു, വിവർത്തനത്തിന്റെ വിശാലലോകത്തിൽ.
11. Illuminations-Walter Benjamin
12. A Linguistic theory of translation- J.C.Catford
13. Towards a science of translating-Eugine A Nida
14. The Art of Translation-TheordoSavory
15. Translation Studies-Susan Bassenet
16. Translation,Hisrory,Culture - Andre Le Favere
17. The Position of translated literatures in Literary Polysystem - Hanar Evan Zohar
18. Homeric Translation- Mathew Arnold
19. Translation across Cultures- Gideon Toury
20. Post Colonial Translation - Theory and Praticce - Susan Bassenet & Harish Trivedi
21. Siting Translation - Tejaswini Niranjana
22. The Translation Studies Reader - (Ed.) Lowrence Venuti

സെമസ്റ്റർ നാല്
PE- 3 സ്ത്രീപക്ഷരചനകൾ

ആമുഖം

ആധുനികതയുടെ കാലഘട്ടത്തിലാണ് സ്ത്രീപക്ഷരചനകൾ സവിശേഷമായ പഠനത്തിന് വിധേയമായത്. സ്ത്രീയുടെ അനുഭവവിഷ്കാരം സാഹിത്യത്തിൽ പ്രാചീനകാലം മുതൽ സംഭവിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതുകൊണ്ടുതന്നെ സ്ത്രീപക്ഷരചനകളെ ചരിത്രാത്മകമായ ഒരു രീതിശാസ്ത്രം ഉപയോഗിച്ച് പഠിക്കേണ്ടതുണ്ട്. സ്ത്രീപക്ഷതയുടെ രാഷ്ട്രീയം, സ്ത്രീ, സ്ത്രൈണത്വം, സ്ത്രീപക്ഷരചനകൾ എന്നീ നിലകളിൽ സ്ത്രീപക്ഷത ഇന്ന് ചർച്ചചെയ്യപ്പെടുന്നു. സ്ത്രീപക്ഷരചനയുടെ ചരിത്രം, സൈദ്ധാന്തികതകൾ, സ്ത്രീരചന - സ്ത്രീപക്ഷരചന എന്നിവയുടെ വ്യത്യസ്തതകൾ, സ്ത്രീരചനയുടെ ആവിഷ്കാരപരമായ സവിശേഷതകൾ, പെണ്ണെഴുത്തിന്റെ ബഹുസ്വരത തുടങ്ങിയവ ലോകസാഹിത്യത്തിലും മലയാളസാഹിത്യത്തിലും ഉണ്ടായിട്ടുള്ള വ്യത്യസ്തരചനകളെ ആധാരമാക്കി പഠിക്കുക എന്നത് ഇവിടെ ലക്ഷ്യമാക്കുന്നു.

മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന്

സ്ത്രീ - വിവിധ സങ്കല്പനങ്ങൾ- സ്ത്രീവാദത്തിന്റെ ചരിത്രം - സ്ത്രീരചന, സ്ത്രീപക്ഷരചന, സ്ത്രീവാദരചന - സാമൂഹികസാഹചര്യങ്ങൾ - വെർജീനിയ വുൾഫ്, സിമോൺ ദ ബുവെ, ബെറ്റി ഫ്രീഡൻ, ഷുലാമിത്ത് ഫയർസ്റ്റോൺ - പാരിസ്ഥിതിക സ്ത്രീവാദം (മേരി ഡാലി)- സ്ത്രീവാദം സാഹിത്യത്തിൽ - കേറ്റ് മില്ലറ്റ്, ജെർമയിൻ ഗ്രീർ, എലയ്ൻ ഷോവാൾട്ടർ (ഗൈനോ ക്രിറ്റിസിസം) ജൂലിയറ്റ് മിച്ചൽ- സ്ത്രീവാദവും മാനസികാപഗ്രഥനവും- ഫ്രഞ്ച് സ്ത്രീവാദങ്ങൾ - ജൂലിയ ക്രിസ്റ്റോവ, ഹെലൻ സിക്സു, ലൂസ് ഇറിഗാരെ - പെണ്ണെഴുത്തു - തുടർച്ചകൾ- ടോറിൽ മോയ്, ജൂഡിത് ബക്ലർ സങ്കല്പനപരമായ വ്യത്യസ്തതകൾ - അനുഭവൈകവാദം, സാമൂഹിക സ്ത്രീവാദം, ഉത്തരാധുനിക സ്ത്രീവാദം എന്നീ തരംതിരിവുകൾ - മൂന്നാംലോകസ്ത്രീവാദങ്ങൾ(ചന്ദ്ര താൽപര്യ മൊഹന്തി)സ്റ്റാക്ക് ഫെമിനിസം (ആലീസ് വാക്കർ) ദലിറ്റ്സ്ത്രീവാദം

സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. Virginia Wolf- A Room of One's Own (1929)
2. Simone de Beauvoir- The Second Sex (1949)
3. Betty Friedan- The feminine Mystique (1963)
4. Shulamit Firestone- The dialectic of Sex (1970)
5. Mary Daly- Gyn/Ecology (1978)
6. Kate Millet- Sexual Politics (1969)
7. Germaine Greer- The Female Eunuch (1970)
8. Elaine Showalter- A Literature of Their Own (1977)
9. Juliet Michel- Psychoanalysis and Feminism (1974)
10. Julia Kristeva- New Maladies of the Soul (1993)
11. Helene Cixous- The Laugh of the Medusa (1975)
12. Luce Irigaray- This Sex Which Is Not One (1977)
13. Toril Moi- Sexual/Textual Politics: Feminist Literary Theory (1985)
14. Judith Butler- Gender Trouble (1990)
15. Chandra Talpade Mohanty (edi.)- Third World Women and the Politics of Feminism (1991)
16. Alice Walker- In Search of Our Mother's Gardens: Womanist Prose (1983)
17. Sharmila Rege- Writing Caste, Writing Gender: Reading Dalit Women's Testimonios (2006)
18. Surekha Nelavala- Liberation Beyond Borders: Dalit Feminist Hermeneutics and Four Gospel Women (2008)
19. സ്ത്രീവിമോചനം, ചരിത്രം, സിദ്ധാന്തം, സമീപനം - എ.കെ. രാമകൃഷ്ണൻ & കെ. എം. വേണുഗോപാലൻ (നയന ബുക്സ്, കണ്ണൂർ)
20. സ്ത്രീ - സാഹിത്യ പ്രവർത്തക സഹകരണസംഘം (1972)

21. സ്ത്രീവാദം - ജെ. ദേവിക, (ഡി.സി.ബുക്സ്)
22. ഫെമിനിസം I & II - എഡി.ഡോ. ജാൻസി ജെയിംസ്, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
23. കേരളം, ലൈംഗികത, ലിംഗനീതി - എഡി. ഡോ. കെ.എം. വേണുഗോപാലൻ (സൈൻ ബുക്സ്, തിരുവനന്തപുരം)
24. പെണ്ണെഴുതുന്ന ജീവിതം - എൻ.കെ. രവീന്ദ്രൻ, (മാതൃഭൂമി ബുക്സ്)
25. ഫെമിനിസ്റ്റ് സൗന്ദര്യശാസ്ത്രം - വിവ: ജാനകി
26. സ്ത്രീപക്ഷ മാധ്യമപഠനങ്ങൾ - എഡി. ഡോ. മ്യൂസ് മേരി ജോർജ്ജ്, കറന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം
27. പെൺകാലങ്ങൾ - ഗീത, കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശൂർ

മൊഡ്യൂൾ രണ്ട്

കേരളീയ സ്ത്രീസമൂഹം 19-20 നൂറ്റാണ്ടുകളിൽ, സ്ത്രീസ്വാതന്ത്ര്യമുന്നേറ്റങ്ങൾ - സ്ത്രീപക്ഷവിചാരം കേരളത്തിൽ - ചാന്നാർകലാപം, കല്ലുമാലസമരം - നവോത്ഥാനവും സ്ത്രീവിമോചനവും- പെരിയാർ ഇ.വി. രാമസ്വാമി നായ്ക്കർ, വി.ടി. ഭട്ടതിരിപ്പാട്, മുത്തിരിങ്ങോട് ഭവത്രാതൻ നമ്പൂതിരിപ്പാട് തുടങ്ങിയവരുടെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ- സാമൂഹികപ്രസ്ഥാനങ്ങളിലെ സ്ത്രീസാന്നിദ്ധ്യം - മലയാളത്തിലെ സ്ത്രീപക്ഷരചനകൾ - ബാലാമണിയമ്മ, ലളിതാംബിക അന്തർജനം, കെ. സരസ്വതി അമ്മ, രാജലക്ഷ്മി തുടങ്ങിയവർ - അനുകരണം, പ്രതിഷേധം, സ്വതന്ത്രശക്തി എന്നിങ്ങനെ വിവിധ സ്ത്രീവാദസങ്കല്പനങ്ങളിൽ ഊന്നിയുള്ള പഠനം - വിദ്യാഭ്യാസം, കുടുംബം, മതം, ഭരണകൂടം എന്നിവയും സ്ത്രീവാദവും

വിശദപഠനം

1. അപ്ഫന്റെ മകൾ (നോവൽ) - മുത്തിരിങ്ങോട്, കേരള സാഹിത്യഅക്കാദമി
2. തലച്ചോറില്ലാത്ത സ്ത്രീകൾ (കഥ) - എം. സരസ്വതിദായി, (ആദ്യകാല സ്ത്രീകഥകൾ, ലിപി പബ്ലി., കോഴിക്കോട്)
3. ദുരവസ്ഥ - (ചാത്തന്റെ മേന്മകണ്ടുണ്ടാകുന്നതി മുതൽ കാവ്യാവസാനം വരെ) കുമാരനാശാൻ
4. വിളി (കവിത) - ബാലാമണിയമ്മ
5. ആത്മകഥയ്ക്കൊരാമുഖം - ലളിതാംബിക അന്തർജനം (കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശൂർ)

മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന്

മാദ്ധ്യമങ്ങളും സ്ത്രീകളും- സ്ത്രീവാദവും ഇതരകലകളും - സ്ത്രീനാടകവേദി - നൃത്തം, സ്വതന്ത്രാവതരണം (ചന്ദ്രലേഖ), സിനിമയും സ്ത്രീകളും- പുരുഷകേന്ദ്രിതസമീപനങ്ങളുടെ വിമർശനാത്മകപഠനം- സ്ത്രീകളുടെ സാന്നിദ്ധ്യവും വിവിധ സമീപനങ്ങളും - ഉടലെഴുത്ത്, അനുഭവലോകങ്ങൾ - സിനിമ, നാടകം എന്നിവയിലെ വിവിധ മാതൃകകൾ.

വിശദപഠനം

1. ആലാഹയുടെ പെൺമക്കൾ (നോവൽ)- സാരാജോസഫ്
 2. ബെൽജാർ (നോവൽ) - സിൽവിയ പ്ലാത്ത് വിവ. സീത വിജയകുമാർ, ഡി.സി. ബുക്സ്
 3. പാവയുടെ വീട് (നാടകം) - ഇബ്സൺ (വിവ. ഇ.എം. കോവൂർ)
 4. ലേബർ റൂം (നാടകം) - ശ്രീജ (ഓരോരോകാലത്തിലും, ഡി.സി. ബുക്സ്)
 5. ആദാമിന്റെ വാരിയെല്ലി (സിനിമ) - കെ.ജി. ജോർജ്ജ്
 6. മിത്ര മൈ ഫ്രണ്ട് (സിനിമ) - രേവതി
 7. വാട്ടർ (സിനിമ) - ദീപ മേത്ത
- (സിനിമ വിഭാഗത്തിലുള്ളവയുടെ തിരക്കഥ പഠിക്കേണ്ടതില്ല. സിനിമയാണ് കണ്ടുപഠിക്കേണ്ടത്. ഉപന്യാസരൂപത്തിലുള്ള ചോദ്യത്തിനുമത്രം സിനിമവിഭാഗം പരിഗണിക്കാം.)

മൊഡ്യൂൾ നാല്

സ്ത്രീവാദത്തിന്റെ സമീപകാലം - ആത്മകഥ ആവിഷ്കാരമാധ്യമം എന്നനിലയിൽ- കഥകൾ, കവിതകൾ, നോവലുകൾ, നിരൂപണം.

വിശദപഠനം

ആത്മകഥകൾ

- 1. എന്റെ കഥ - മാധവിക്കുട്ടി
- 2. തലകുനിയായതെ - വംഗാരി മാതാ മുതായി (വിവ. കബനി) സമത, തൃശൂർ
- 3. റവന്യൂസ്റ്റാമ്പ് - അമൃതാ പ്രീതം (വിവ. കെ. രാധാകൃഷ്ണൻ) ഡി.സി.ബുക്സ്.
- 4. മാണിക്കംപെണ്ണ് - മറിയാമ്മചേടത്തി (ഭാഷാപോഷിണി, പുസ്തകം 26, ലക്കം 8 ജനുവരി 2003)
(ആത്മകഥകൾ സെമിനാർ സെഷനായി പഠിപ്പിച്ചാൽ മതിയാകും. ഉപന്യാസരൂപത്തിലുള്ള ചോദ്യങ്ങൾക്ക് മാത്രം പരിഗണിക്കാം)

കവിത

- 5. കുരിശിനോട് - സിസ്റ്റർ മേരി ബനീഞ്ഞ
- 6. പെൺകുഞ്ഞ് 90 - സുഗതകുമാരി
- 7. ചെറിയ കരിപുരണ്ട ലോകത്തിലെ സ്ത്രീയുടെ സ്വപ്നം - വി.എം. ഗിരിജ
- 8. അടുക്കളയില്ലാത്ത വീട് - വിജില
- 10. തറവാട് - സൽമ (തമിഴ് പെൺകവിതകൾ വിവ., സമീര) മാത്യുഭൂമി ബുക്സ്
- 11. ഒരു പ്രസവത്തെക്കുറിച്ച് - ഗ്ലോറിയ എം.ഡുഗ്വാ (പൊരുതുന്ന അമ്മമാർ, ദക്ഷിണാഫ്രിക്കൻ വിമോചനകാലകവിതകൾ വിവ. ബിനോയ് വിശ്വം) മാത്യുഭൂമി ബുക്സ്

ചെറുകഥകൾ

- 12. ഉണ്ണിക്കുട്ടന്റെ / അമ്മയുടെ ഒരു ദിവസം - ഗീതാ ഹിരണ്യൻ
- 13. മോഹമഞ്ഞ - കെ.ആർ. മീര
- 14. ഒരോതയും പ്രേതങ്ങളും - ഗ്രേസി
- 15. അടുക്കള - റ്റി. വി. കൊച്ചുബാവ
- 16. പഞ്ചകന്യകകൾ - മഹാശ്വേതാദേവി (വിവ.) - എ.പി. കുഞ്ഞാമു, സ്പെൽ ബുക്സ്, കോഴിക്കോട്
- 17. ജീൻസ് - ചൈസർ ഷഹറാസ് (പുതുപാക്കിസ്ഥാനി പെൺകഥകൾ) ഡി.സി. ബുക്സ്.

ലേഖനങ്ങൾ

- 1. സ്ത്രീ - പ്രാചീനലോകത്തിൽ - സെബീനാ റാഫി(സ്ത്രീ, എസ്.പി.സി.എസ്. കോട്ടയം, 1975)
- 2. ചരിത്രത്തിന്റെ മറവിൽ - ഗീത (സ്ത്രീ സമരങ്ങൾ) കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശൂർ
- 3. നസീമയുടെ കുട്ടി - ഖദീജ മുന്താസ് (സ്ത്രീ സമരങ്ങൾ) കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശൂർ
- 4. കഥയിലെ പെൺ വിനിമയങ്ങൾ - എസ്. ശാരദക്കുട്ടി (പെൺ വിനിമയങ്ങൾ, ഡി.സി.ബുക്സ്)
- 5. ഫെമിനിസങ്ങളും സാംസ്കാരിക പഠനമേഖലയും - എ.കെ. രാമകൃഷ്ണൻ, സംസ്കാര പഠനം ചരിത്രം സിദ്ധാന്തം പ്രയോഗം, കറന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം
- 6. സ്ത്രീ സമത്വചിന്തയിലെ പ്രകൃതിപാഠങ്ങൾ - മ്യൂസ് മേരി ജോർജ്ജ് (വിജ്ഞാനകൈരളി, 2010)

സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

- 1. ഫെമിനിസം - ചരിത്രപരമായ ഒരു അന്വേഷണം - ഡോ. എം. ലീലാവതി, പ്രഭാത് ബുക്സ്
- 2. സ്ത്രീസ്വതന്ത്രവിഷ്കാരം ആധുനിക മലയാളസാഹിത്യത്തിൽ - ഡാ. എം. ലീലാവതി, കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി
- 3. സ്ത്രീരചനാദർശനം - എൻ പ്രശാന്ത് കുമാർ, എൻ.ബി.എസ്
- 4. പ്രത്യയശാസ്ത്രവും നാടകവും - എൻ. ആർ .ഗ്രാമപ്രകാശ് ഡി.സി.ബുക്സ്
- 5. സിമോൺ ഡി ബുവ്വ അമ്പലമുക്ക് കഥ പറയുന്നു - നിത്യചൈതന്യയതി, എച്ച് & സി

6. പ്രണയം, ലൈംഗികത, അധികാരം - പി. ഗീത കറന്റ് തൃശൂർ
7. ആണരശൂനാട്ടിലെ കാഴ്ചകൾ - ജെ. ദേവിക
8. നവസിദ്ധാന്തങ്ങൾ - ജെ. ദേവിക
9. പെണ്ണുകൊത്തിയ വാക്കുകൾ - ഡോ. എസ്. ശാരദക്കുട്ടി, ഡി.സി.ബുക്സ്
10. കഥയിലെ പെൺവിനിമയങ്ങൾ - ഡോ. എസ്. ശാരദക്കുട്ടി, ഡി.സി.ബുക്സ്
11. ജീവിതം ഒരു സമരം - അക്കാമ്മ ചെറിയാൻ, ഡി.സി.ബുക്സ്
12. പച്ചവിരൽ - ദാദാബായി (എഡി.) വിത്സൺ ഐസക്, ഡി.സി.ബുക്സ്
13. മലയാളനാടകസ്ത്രീചരിത്രം - സജിത , മാത്യൂമി
14. മലയാളത്തിലെ കഥാകാരികൾ - ഡോ. ജോജി മാടപ്പാട്ട്, ജോഷി വർഗ്ഗീസ്, എൻ.ബി.എസ്.

സെമസ്റ്റർ നാല്

PE 4 -പുതുസാഹിത്യസമീപനങ്ങൾ

ആമുഖം

നിലവിലുണ്ടായിരുന്ന അറിവിടങ്ങളിലും അറിവിന്റെ വിതരണത്തിലും കാതലായ മാറ്റങ്ങൾ സംഭവിച്ചു നൂറ്റാണ്ടാണ് കടന്നുപോയത്. അതിനുള്ള കാരണങ്ങളും മാറ്റങ്ങളുടെ സ്വഭാവവും അതുവുമുപേക്ഷിച്ച് വിജ്ഞാനമേഖലയിൽ വന്ന വീക്ഷണവ്യതിയാനങ്ങളും തിരിച്ചറിയുക എന്നതാണ് കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം. ലോകവീക്ഷണത്തിൽ കേന്ദ്രീകൃതവും ശക്തവുമായി നിലനിന്നിരുന്ന സമീപനധാരകളുണ്ടായിരുന്നു. ഒരു പ്രത്യേകഘട്ടത്തിൽ അതിന് ഇളക്കം തട്ടുകയും ശബ്ദമില്ലാതെ പ്രാന്തവൽക്കരിച്ചു നിർത്തിയിരുന്ന പല വിഭാഗങ്ങളും മുഖ്യധാരയിൽ ചർച്ചാവിഷയമായിത്തീരുകയും ചെയ്തു. ഇത്തരം മാറ്റങ്ങൾക്ക് ചരിത്രബന്ധിയായ കാരണങ്ങളുണ്ട്. ഇതെല്ലാം ഈ കോഴ്സിൽ വ്യക്തമായി പഠിക്കണം. ലോകക്രമത്തെപ്പറ്റിയും അറിവിന്റെയും വിഭവങ്ങളുടെയും വിനിമയത്തെപ്പറ്റിയും അധികാരശ്രേണീബന്ധത്തെപ്പറ്റിയും നിലവിൽ ശക്തമായുണ്ടായിരുന്ന ധാരണകളെന്തെല്ലാമായിരുന്നു? അത്തരം ധാരണകൾക്ക് ഇളക്കം തട്ടത്തക്കവിധത്തിൽ ലോകത്തുണ്ടായ ആശയപരമായ വ്യതിയാനം എന്തെല്ലാമായിരുന്നു? അതിലൂടെ സംഭവിച്ച മാറ്റങ്ങൾ എന്തെല്ലാം? ഇത്തരം കാര്യങ്ങൾ വ്യക്തമായി പഠിപ്പിക്കണം. ഈ കോഴ്സ് നാലു മോഡ്യൂളുകളായാണ് വിഭജിച്ചിരിക്കുന്നത്.

മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന്. പശ്ചാത്തലം.

നിലനിന്നിരുന്ന കേന്ദ്രീകൃത വ്യവസ്ഥ- യൂറോകേന്ദ്രിതമായ സങ്കല്പം- കോളനീകരണത്തിന്റെ സ്വഭാവം, രീതികൾ - അതിലൂടെ സംഭവിച്ച ജനതയുടെ അനുഭവങ്ങൾ- സാംസ്കാരികത്തനിമയെ സംബന്ധിച്ച തിരിച്ചറിവ്- സാംസ്കാരികത്തനിമ നിലനിർത്തേണ്ടതിന്റെ ആവശ്യകത, അതിനെ സംബന്ധിച്ച അവബോധം- അപകോളനീകരണം- കേന്ദ്രീകൃതവ്യവസ്ഥയുടെ ശിഥിലീകരണം- കർത്യതാസങ്കല്പത്തിൽ വന്ന പരിണാമം- സാംസ്കാരിക കർത്യതം- വംശം, ലിംഗം എന്നിവയിലൂന്നിയുള്ള കർത്യതാ സങ്കല്പം- അധികാരവ്യവസ്ഥയുടെ ഭിന്നമുഖങ്ങൾ- പരിസ്ഥിതിയുടെ മേൽ, സ്ത്രീയുടെ മേൽ, കീഴാളനുഭവം എന്നിങ്ങനെയുള്ള അധികാരസ്ഥാപനം- ഇത്തരം അധികാരസ്ഥാപനങ്ങളെപ്പറ്റിയും അവയുടെ നിലനിൽപ്പിനെപ്പറ്റിയുമുള്ള തിരിച്ചറിവ്- അതിനെതിരായി ഉയർന്ന പ്രതിരോധം- വിജ്ഞാനമേഖലയിൽ വന്ന പരിണാമം- സാംസ്കാരിക നിർമ്മിതിയെ സംബന്ധിക്കുന്ന വിശദീകരണങ്ങൾ- സാംസ്കാരിക മൂല്യബോധത്തിൽ വന്ന മാറ്റം- ജനപ്രിയസംസ്കാരം- ജനപ്രിയസാഹിത്യം.

മൊഡ്യൂൾ രണ്ട് - പരിസ്ഥിതിവാദം

മനുഷ്യന്റെ ചിന്താമണ്ഡലത്തിൽ പരിസ്ഥിതി കടന്നു വരുന്നതിനുള്ള കാരണങ്ങളും അത് അറിവിന്റെ മണ്ഡലത്തിൽ വരുത്തിയ മാറ്റങ്ങളും പഠിക്കുന്നു.

ഗോത്രസംസ്കൃതിയും കാർഷികവൃത്തിയും- മനുഷ്യനും പരിസ്ഥിതിയും തമ്മിലുണ്ടായിരുന്ന ആദ്യകാല ബന്ധം- പരിസ്ഥിതിയെക്കുറിച്ചുള്ള ഭാരതീയ കാഴ്ചപ്പാട്- ശാസ്ത്രയുഗത്തിന്റെ ഇടപെടൽ- വ്യവസായവൽക്കരണം കമ്പോളവൽക്കരണം എന്നിവയുടെ കടന്നുകയറ്റം- ഇവയിലൂടെ പരിസ്ഥിതിസമീപനത്തിൽ വന്ന മാറ്റം- ജനപ്പെരുപ്പം- പരിസ്ഥിതിവിഭവങ്ങളുടെ അമിത ഉപഭോഗവും മലിനപ്പെടുത്തലും- ശാസ്ത്രയുക്തിയും പരിസ്ഥിതിയുക്തിയും തമ്മിലുള്ള അന്തരം- ആധുനിക പരിസ്ഥിതിബോധത്തിന്റെ വരവ്- ഇത് മനുഷ്യവീക്ഷണത്തിലുണ്ടാക്കിയ ചലനം- ഗഹനപരിസ്ഥിതിവാദം- പാരിസ്ഥിതിക സ്ത്രീവാദം- ഹരിതസൗന്ദര്യശാസ്ത്രം, ഹരിതഭാഷാശാസ്ത്രം എന്നിവയുടെ നിർവചനം സ്വഭാവം- പഠനമേഖലയിൽ ഇവയ്ക്ക് ഇന്നുള്ള സ്ഥാനം, സാധ്യതകൾ. ആദ്യകാല സാഹിത്യകൃതികളിലെ പരിസ്ഥിതി സാന്നിധ്യം- കാല്പനികതയും പരിസ്ഥിതി ബോധവും- ആധുനികതയിലെ പരിസ്ഥിതി സാന്നിധ്യം- ആധുനികാനന്തര രചനകളിലെ പരിസ്ഥിതി ബോധം.

മൊഡ്യൂൾ നാല് - ഭൂമി വാദം

ഭൂമി ശബ്ദത്തിന്റെ നിരൂപി, സങ്കല്പം- സാംസ്കാരിക പശ്ചാത്തലം- ഭൂമി അവബോധം- കേന്ദ്രീകൃത സാംസ്കാരികാവസ്ഥയുമായുള്ള ബന്ധം- ഭൂമി രാഷ്ട്രീയവീക്ഷണം- അധികാരം, സമ്പത്ത്, സംസ്കാരം എന്നീ ഘടകങ്ങളിൽ ഭൂമി സാന്നിധ്യത്തിന്റെ ആവശ്യകത- ഭൂമി സാഹിത്യം, നിർവചനം, സ്വഭാവം- മുഖ്യധാരാസാഹിത്യത്തിൽ നിന്നുള്ള വ്യത്യാസങ്ങൾ- ഭൂമി വിമർശനപദ്ധതി- ലോക ഭാരതീയ കേരളീയ പശ്ചാത്തലത്തിൽ ഭൂമി ചിന്തനേടിയെടുത്ത സ്ഥാനം - ഭൂമി ചിന്തയുടെ വളർച്ച, ഇന്നുള്ള അവസ്ഥ.

മൊഡ്യൂൾ നാല് - സ്ത്രീവാദം

സ്ത്രീവാദത്തിന്റെ ചരിത്രപശ്ചാത്തലം- സ്ത്രീവാദത്തിന്റെ ആദ്യതരംഗം(First wave) രണ്ടാം തരംഗം(Second wave) - ഈ ഘട്ടങ്ങളിലെ പ്രധാന ചിന്തകർ- സ്ത്രീസ്വത്വ നിർമ്മിതി- തൊഴിൽ സമരങ്ങൾ- പൗരാവകാശം- രാഷ്ട്രീയാന്തരീക്ഷം- കുടുംബം,വീട്, മൂലധനം എന്നീ ഘടകങ്ങളിൽ സ്ത്രീപക്ഷ ചിന്തയുടെ സാന്നിധ്യം- പുരുഷാധികാരവുമായുള്ള സംഘർഷം- ലിംഗം(Gender) ലൈംഗികം(Sex) എന്നീ പരികല്പനകൾ- ഉടലെടുത്ത്- ഗൈനോക്രിട്ടിസിസം- ലിബറൽ ഫെമിനിസം-റാഡിക്കൽ ഫെമിനിസം-സോഷ്യലിസ്റ്റ് ഫെമിനിസം- ഇന്ത്യനവ സ്ഥയിലും കേരളീയാവസ്ഥയിലും സ്ത്രീചിന്തയുടെ കടന്നു വരവ്- പാശ്ചാത്യവും പൗരസ്ത്യവുമായ ചിന്തയിൽ ആദ്യകാലത്തുള്ള വ്യത്യാസങ്ങൾ, വർത്തമാന അവസ്ഥ.

സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. ഇക്കോഫെമിനിസം ഇക്കോടുറിസം മാർക്സിസം - എൻ.എം പിയാഴ്സൺ, കറന്റ് ബുക്സ് , കോട്ടയം
2. സമകാലികസാഹിത്യസിദ്ധാന്തം ഒരുപാഠപുസ്തകം- ഡോ.രാധിക സി നായർ,കറന്റ് ബുക്സ് ,കോട്ടയം
3. ദലിത് സാഹിത്യം - കവിയൂർ മുരളി,കറന്റ് ബുക്സ് ,കോട്ടയം
4. സംസ്കാരപഠനം ചരിത്രം സിദ്ധാന്തം പ്രയോഗം- മലയാളപഠനസംഘം, കറന്റ് ബുക്സ് , കോട്ടയം
5. അംബേദ്കറുടെ സമ്പൂർണ്ണകൃതികൾ, ഡൽഹി അംബേദ്കർ ഫൗണ്ടേഷൻ
6. മലയാളസാഹിത്യത്തിലെ കീഴാളപരിപ്രേക്ഷ്യം- ടി.കെ.അനിൽകുമാർ, കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി.
7. ദളിത് തിരിച്ചറിവുകൾ-അജു നാരായണൻ.(എഡി),വിദാൻ.പി.ജി.നായർ സ്മാരകഗവേഷണകേന്ദ്രം, യു.സി.കോളേജ്, ആലുവ.
8. ജാതിവ്യവസ്ഥാപഠനങ്ങൾ- എം.ഗംഗാധരൻ
9. ദളിത്പഠനം സ്വത്വം സംസ്കാരം സാഹിത്യം-പ്രദീപൻ പാമ്പിരിക്കുന്ന്, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
10. ദലിത് ഭാഷ- കവിയൂർ മുരളി,കറന്റ് ബുക്സ് ,കോട്ടയം
11. കീഴാളപഠനങ്ങൾ- സുസിതാരൂ, സഞ്ജീവ് എസ്, ഡി.സി.ബുക്സ്.
12. അവർണ്ണ പക്ഷരചനകൾ- രാമദാസ് ചെറായി,ദുർ ബുക്സ്, എറണാകുളം
13. ഞാൻ എന്തുകൊണ്ട് ഹിന്ദുവല്ല- കാഞ്ച ഐലയ്യ, ഡി.സി.ബുക്സ് ,കോട്ടയം
14. എരുമദേശീയത-കാഞ്ച ഐലയ്യ, ഡി.സി.ബുക്സ് ,കോട്ടയം
15. നെഗ്രിറ്റഡ്- കെ.എം.സലിംകുമാർ, ഡി.സി.ബുക്സ് ,കോട്ടയം
16. ബുദ്ധനിലേക്കുള്ളദൂരം - കെ.കെ.കൊച്ചു, ഡി.സി.ബുക്സ് ,കോട്ടയം
17. ദലിത് സൗന്ദര്യശാസ്ത്രം- പ്രദീപൻപാമ്പിരിക്കുന്ന്, ഡി.സി.ബുക്സ് ,കോട്ടയം
18. ഇരുട്ടിലെ കണ്ണാടി- കെ.കെ.ബാബുരാജ്, ഡി.സി.ബുക്സ് ,കോട്ടയം
19. സംസ്കാരപഠനം ഒരു ആമുഖം- പി.പി.രവീന്ദ്രൻ,ഡി.സി.ബുക്സ് ,കോട്ടയം
20. ഹരിതദർശനം ആധുനികാനന്തരകവിതയിൽ-ഡോ.സി.ആർ.പ്രസാദ്.,സെഡ് ലൈബ്രറി,തിരുവനന്തപുരം.
21. ഹരിതനിരൂപണം മലയാളത്തിൽ- ജി.മധുസൂദനൻ,കറന്റ് ബുക്സ്
22. കഥയും പരിസ്ഥിതിയും-ജി.മധുസൂദനൻ,കറന്റ് ബുക്സ്
23. പരിസ്ഥിതി സൗന്ദര്യശാസ്ത്രം ഒരു മുഖവുര- ടി.പി.സുകുമാരൻ, ബോധി പബ്ലിഷിംഗ് ഹൗസ്.
24. പെണ്ണെഴുത്ത്- ഒരുസംഘം ലേഖകർ, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, തിരുവനന്തപുരം
25. ഫെമിനിസം(1,2)- ജാൻസി ജെയിംസ്, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, തിരുവനന്തപുരം
26. സ്ത്രീവാദം(നവസിദ്ധാന്തങ്ങൾ 4)- ദേവിക,ഡി.സി.ബുക്സ്, കോട്ടയം
27. മുഹൂർത്തങ്ങൾ(മുടിത്തെയ്യങ്ങൾ)- സച്ചിദാനന്ദൻ, ഡി.സി.ബുക്സ്, കോട്ടയം.
28. സ്ത്രീ വിമോചനം ചരിത്രം സിദ്ധാന്തം സമീപനം- എ.കെ.രാമകൃഷ്ണൻ
29. സ്ത്രീവാദത്തിന്റെ കേരളപരിസരം-ഗീത.
30. സ്ത്രീവിമോചനത്തിന്റെ ഇന്ത്യൻ ചരിത്രം- സി.ഭാസ്കരൻ.
31. സ്ത്രീ സ്ത്രീവാദം സ്ത്രീവിമോചനം- കെ.ശാരദാമണി.
32. ഫെമിനിസം ചരിത്രപരമായ അന്വേഷണം- എം.ലീലാവതി.
33. ഭൂതകാലവും മുൻവിധികളും-റോമില മാപ്പർ,(വിവ. പി.ഗോവിന്ദപ്പിള്ള) ചിന്ത പബ്ലീഷേഴ്സ്
34. ആധുനികാനന്തര സാഹിത്യസമീപനങ്ങൾ- സി.ജെ.ജോർജ്ജ് (എഡി),ബുക് വേം.
35. സ്ത്രീ എഴുത്തും വിമോചനവും- പ്രൊഫ. വി.സുകുമാരൻ,ചിന്ത പബ്ലീഷേഴ്സ്.
36. Cultural studies as critical theory- Agger,B, Falmer, London
37. The Feminist reader- Catherine Belsey, Jane Moore(ed)
38. Second Sex- Simon de Beuvior, The modern library,NY
39. Popular culture Genres- Berger,A, Sage, London

40. Cultural Studies Reader- During, Simon (ed) Routledge, London.
41. Ecologically literary Criticism Romantic Imaging and the Biology of Mind- Kroeber, Karl columbia University press.
42. The Eco criticism Reader- Cheryll, Glofelty, Harold fromm(ed)
43. The eco-linguistics reader- Fill, Alwin & peter muhlhausler(ed) Continuum, London.
- 44.. The Norton Anthology Theory And Criticism- Vincent B. Leitch(Gen.Ed), Norton.
45. Eurocentrism- Amin, Samir, Tr. Russell Mooore, NY
46. Discourse on Colonialism- Cesaire, Amie. Tr. Joan Pinkham, NY
47. The Idea of Culture- Eaglton, Terry, Blackwell Publishers.
48. Cultural Industry- Adorno, T.W, Routledge
49. Culture And Society- Williams, Raymond, Chatto and Winds, London.
50. Language culture and society- Ben. G. Glount, University of Texas Austin.
51. The Discours Reader- Adam Jaworski & Nikolas Coupland, Routledge, London
52. Theories of Discourse- Macdonnell. D, Blackwell, Oxford